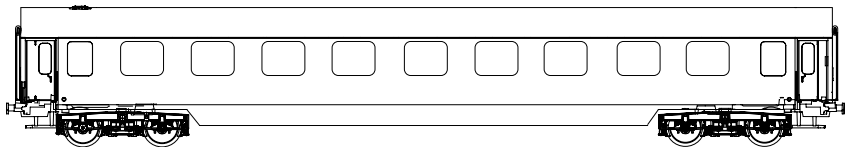


märklin
H0



TEE-Schnellzugwagen der DB

43855

In diesen Wagen kann die Innenbeleuchtung 73400 - 2 Stück - eingebaut werden. Er ist bereits für einen Einbau vorbereitet.

Für den Betrieb in einem festen Zugverband können bei diesem Wagen auch stromleitende Spezialkupplungen aus der Packung 7319 eingesetzt werden. Ebenso ist die stromleitende Kupplung aus 72021 einsetzbar.

Die Innenbeleuchtung aller mit einer dieser beiden Kupplungen miteinander verbundenen Wagen werden dann nur über den Schleifer dieses Wagens 43855 versorgt.

The 73400 lighting kit – 2 pieces - can be installed in this car. The latter is ready for this installation.

Current-conducting special couplings from the 7319 package can also be used for operation in a fixed train consist. The 72021 current-conducting coupler can also be used.

The interior lighting for all of the cars connected with one of these two types of couplers is then powered from only the pickup shoe on the 43855 car.

Sur cette voiture peuvent être montés l'éclairage intérieur réf. 73400 (2 unités). Ils est pré-équipées pour le montage.

Dans le cas d'une exploitation en rame fixe, vous pouvez également utiliser pour ces voitures les attelages spéciaux conducteurs de courant réf. 7319. L'attelage conducteur de courant réf. 72021 convient également.

L'éclairage intérieur de toutes les voitures reliées avec l'un de ces deux attelages est alimenté via le frotteur de cette voiture réf. 43855.

In dit rijtuig kan de binnenverlichting 73400 - 2 stuks - ingebouwd worden. De inbouw is al voorbereid.

Voor het bedrijf met een vaste treinsamenstelling (stam) kunnen bij deze rijtuigen ook de speciale stroomvoerende koppelingen uit de set 7319 gebruikt worden. Eveneens is de stroomvoerende koppeling uit 72021 toepasbaar.

De binnenverlichting van alle rijtuigen die met deze beide koppelingen verbonden zijn, wordt dan van stroom voorzien via het sleepcontact van dit rijtuig 43855.

En este coche puede montarse la iluminación interior 73400 (2 unidades). Ya está preparado para el montaje.

Para la utilización en un convoy fijo, en este coche pueden emplearse también enganches portacorriente especiales de la caja 7319. Puede utilizarse también el enganche portacorriente del kit 72021. En tal caso, la iluminación interior de todos los coches acoplados entre sí con uno de estos dos enganches recibe la alimentación únicamente del patín de este coche 43855.

In questa carrozza può venire installata l'illuminazione interna 73400 - 2 elementi . Essa è già predisposta per una sua installazione. Per il funzionamento in un treno di composizione fissata, nel caso di queste carrozze possono venire impiegati anche gli speciali ganci conduttori di corrente provenienti dalla confezione 7319. È ugualmente utilizzabile l'aggancio conduttore di corrente proveniente dal 72021. L'illuminazione interna di tutte le carrozze collegate tra loro con uno di questi due ganci vengono quindi alimentate soltanto tramite il pattino di questa carrozza 43855.

För montage av vagnsbelysning och slutljuslykta i denna vagn behövs följande: 2 st vagnsbelysningar 73400.

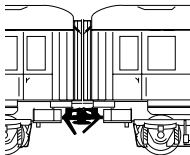
För fast uppkopplade tåg kan dessa vagnar även förses med strömledande koppel ur sats 7319. Till detta kan även de strömledande kopplen 72021 användas.

Belysningen i samtliga vagnar som kopplas samman med ett av dessa koppel kommer att få sin strömförsörjning via släpskon i denna vagn: nr 43855.

I denne vogn kan der indbygges 2 stk. indvendig belysning 73400. Den er allerede forberedt til indbygningen.

Til drift med et fast sammenkoblet tog kan der til denne vogn også anvendes de strømførende specialkoblinger, som findes i sæt 7319. Desuden kan man anvende den strømførende kobling fra 72021. Derved bliver den indvendige belysning på alle vogne, der er forbundet med en af disse to koblinger, forsynet via sløjfen på vognen 43855.

Wagen gekuppelt mit 72021...
Cars Coupled with 72021...
Voitures attelées avec 72021...
Rijtuigen gekoppeld met 72021...
Vagón acoplado con 72021...
Carrozze accoppiate con 72021...
Vagnar kopplade med koppel 72021...
Vogn sammenkoblet med 72021...



... mit 7319
... with 7319
... avec 7319
... met 7319
... con 7319
... con 7319
... med koppel 7319
... med 7319

Für den nachträglichen Einbau der Innenbeleuchtung 73400 lesen Sie die folgenden Hinweise.

Please read the following notes about installing the 73400 lighting kit.

Pour le montage ultérieur de l'éclairage intérieur réf. 73400, veuillez tenir compte des indications suivantes.

Lees voor het naderhand inbouwen van de binnenverlichting 73400 de volgende aanwijzingen.

Para el montaje posterior de la iluminación interior 73400, lea las siguientes indicaciones.

Per la successiva installazione dell'illuminazione interna 73400 vogliate leggere le seguenti avvertenze.

För montering i efterhand av vagnsbelysning 73400: Vg. se följande anvisningar.

Læs følgende henvisninger med hensyn til den efterfølgende montering af den indvendige belysning 73400.

1. - 2. Gehäuse abnehmen

Removing the body

Enlever le boîtier

Huis afnemen

Retirar la carcasa

Smontare il mantello

Kåpan tas av

Overdel tages af

3. Die 3 Steckverbindungen lösen

Loosen the 3 plug-in connections

Débranchez les 3 connecteurs à fiches

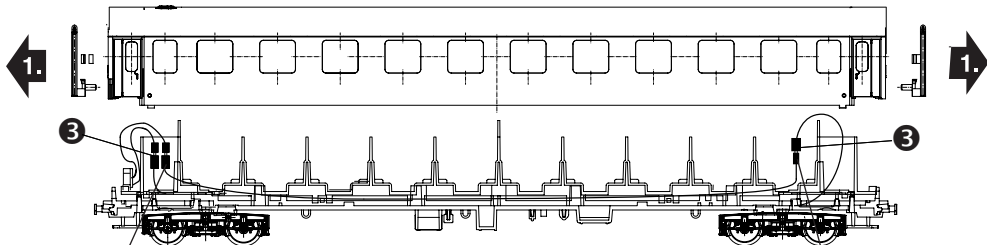
De 3 stekkerverbindingen losnemen

Aflojar los 3 conectores

Staccare i 3 collegamenti a innesto

Lossa de 3 stickkontakterna

Løsn de 3 stikforbindelser



Buchse • Socket
Prise • Stekkerbus
Conector hembra • Presa
Honkontakten • Bøsningen

Stecker • Plug
Fiche • Stekker
Conector macho • Spina
Stickas • Stikket

4. Braunes Kabel aus den Halterungen lösen, umdrehen und wieder einsetzen.

Loose the brown wire from the holders, turn it around, and insert it again.

Sortez le câble brun des attaches, retournez-le et remettez-le en place.

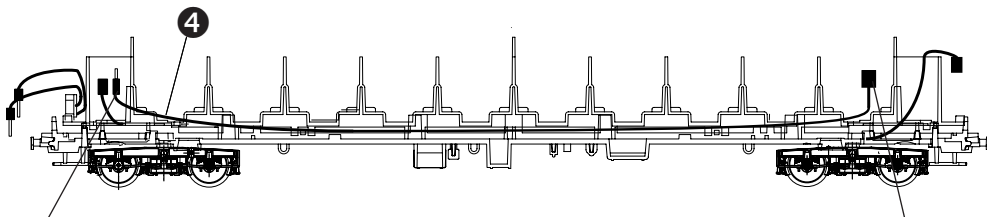
Bruine draad uit de houders nemen, omdraaien en weer aanbrengen.

Soltar el cable marrón de los sujetadores, darle la vuelta y volver a introducirlo.

Liberare il cavetto marrone dai fissaggi, invertirlo e inserirlo nuovamente.

Lossa den bruna kabeln ur hållaren, vänd den och koppla in den igen.

Løsn det brune kabel fra holderen, vend det om og sæt det ind igen.



Stecker • Plug
Fiche • Stekker
Conector macho • Spina
Stickas • Stikket

Buchse • Socket
Prise • Stekkerbus
Conector hembra • Presa
Honkontakten • Bøsningen

Leiterplatte einschieben in Haltebügel.

Push the circuit board into the holder.

Introduire la platine dans l'étrier de retenue.

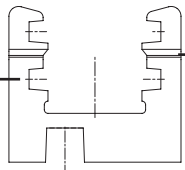
Printplaat in de houder schuiven.

Insertar la placa de circuito impreso en el estribo de sujeción.

Spingere la piastrina del circuito nella staffa di fissaggio.

Skjut in ledarplattan i bygelhållaren.

Før printkortet ind i holdebøjlen.



Bruchkante

Line or edge for cutting into 2 pieces

Bord de coupe

Brekkant

Canto partido

Spigolo di rottura

Brytkant/brottanvisning

Knækkant

5. Braunes Kabel an Radkontakt anschließen

Connect the brown wire to a wheel contact

Reliez le câble brun au contact de la roue

De bruine draad op het wielcontact aansluiten

Conectar el cable marrón al contacto de la rueda

Collegare il cavetto marrone al contatto delle ruote

Anslut den bruna kabeln till hjulkontakten

Tiislut det brune kabel til hjulkontakten

6. Braunes Kabel und Schleifer an Innenbeleuchtung anschließen.

Connect the brown wire and the pickup shoe to the interior lighting.

Reliez le câble brun et le frotteur à l'éclairage intérieur.

Bruine draad en sleepcontact op de binnenverlichting aansluiten.

Conectar el cable marrón y el patín a la iluminación interior.

Collegare il cavetto marrone e il pattino all'illuminazione interna.

Anslut den bruna kabelsn och släpskon till vagnsbelysningen.

Tiislut det brune kabel og sløjfen til den indvendige belysning.

7. Innenbeleuchtung auf Inneneinrichtung setzen.

Set the interior lighting on the car interior details.

Placez l'éclairage intérieur sur l'aménagement intérieur.

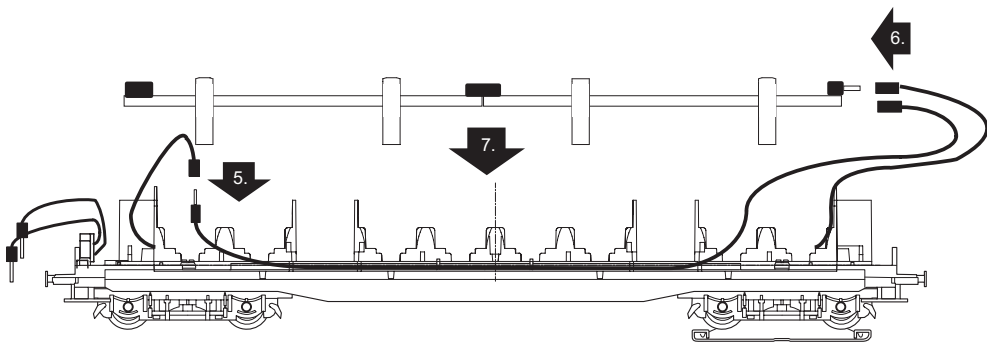
Binnenverlichting op het interieur plaatsen.

Colocar la iluminación interior en el equipamiento interior.

Collocare l'illuminazione interna sopra l'arredamento interno.

Placera vagnsbelysningen på vagnsinredningen.

Sæt den indvendige belysning på indretningen.



Anschlusskabel so stecken, daß ein Kontakt dazwischen frei bleibt!

Plug the connecting wire so that a contact in between remains free!

Brancher le câble de raccordement de telle sorte qu'un contact reste libre entre les deux !

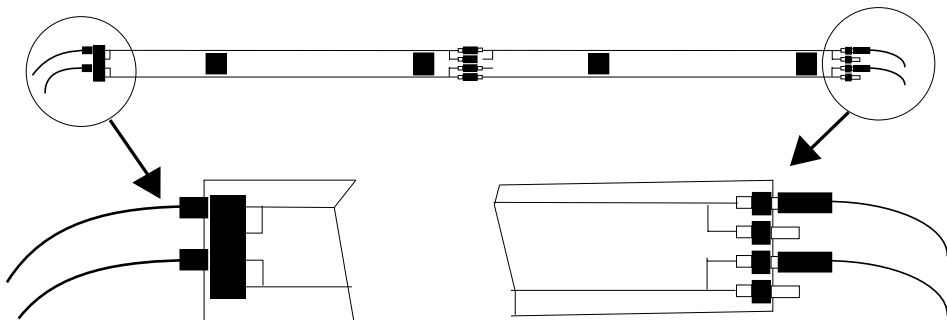
Aansluitdraden zodanig insteken, dat er één contact tussenin vrij blijft.

¡Enchufar el cable de conexión de modo que quede libre un contacto !

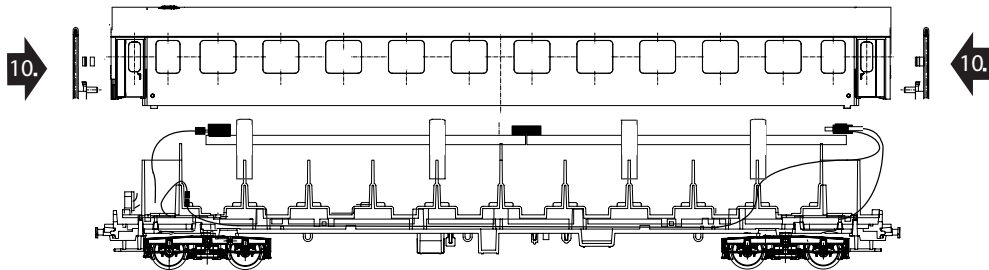
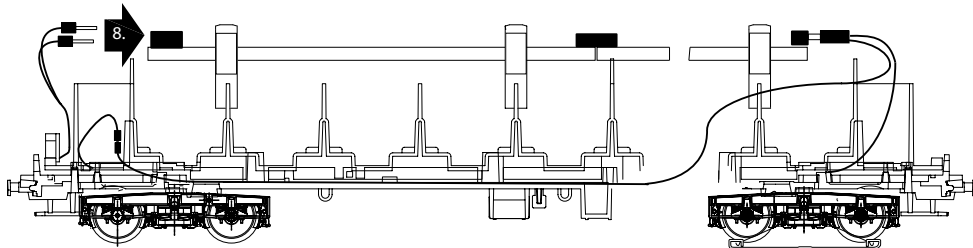
Innestare il cavetto in modo che un contatto intermedio rimanga libero!

Anslutningskabel ska stickas in på så sätt att en mellankontakt hålls fri!

Indsæt tilslutningskabel sådan, at der er en fri kontakt imellem!



8. Schlussbeleuchtung anschließen • Connect the marker lights • Branchez les feux de fin de convoi •
Sluitverlichting aansluiten • Conectar el alumbrado de cola • Collegare l'illuminazione di coda •
Anslut slutljusbelysningen • Anslut slutljusbelysningen



Sollte im Digitalbetrieb die Beleuchtung flackern, so sind die Anschlusskabel an der Leiterplatte zu vertauschen.

If the lights flicker during digital operation, then the respective positions of the connecting wires on the circuit board must be swapped.

Si l'éclairage vacille en mode numérique, échanger les câbles de raccordement sur la platine.

Mocht de verlichting in het digitale bedrijf flakkeren, dan dienen de aansluitdraden op de print verwisseld te worden.

Si se observase que el alumbrado/la iluminación parpadean en el modo digital, deben intercambiarse los cables de conexión en la placa de circuito impreso.

Qualora nell'esercizio Digital l'illuminazione lampeggi, si devono in tal caso scambiare i cavetti di collegamento alla piastra dei circuiti.

Om lamporna/lyktorna flimrar vid digitalkörning, så ska anslutningskablarna på ledarplattan kastas om.

Hvis belysningen blaffer i digitaldrift, skal tilslutningskablerne på printkortet ombyttes.